



GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
ARCHDIOCESAN DISTRICT



HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH

11-05 150th STREET, WHITESTONE, NEW YORK 11357 * Tel. (718) 767-2955, 767-2943

www.holycrossgreekchurch.com

SUNDAY, JULY 23, 2023

Κυριακή 7^η Ματθαίου



Κυριακή Ζ' Ματθαίου



Ματθ. 9, 27 – 35

Τη σημασία της πίστεως στη ζωή μας έρχεται να μας τονίσει ακόμα μία φορά η αγία μας Εκκλησία, μέσα από την περικοπή του κατά Ματθαίουν Ευαγγελίου, την οποία ακούσαμε κατά τη σημερινή Θεία Λειτουργία. Ακολούθησαν τον Ιησού στο δρόμο δύο τυφλοί, μας διηγείται ο ευαγγελιστής, φωνάζοντας “ελέησέ μας, υἱέ του Δαβίδ”. Και μόλις έφτασαν στο σπίτι, τους ρωτά: “Πιστεύετε ότι έχω τη δύναμη να κάνω αυτό που ζητάτε;” - ”Ναί, Κύριε”, του απαντούν, κι Εκείνος άγγιξε τα μάτια τους λέγοντας “ας γίνει σύμφωνα με την πίστη σας”. Αμέσως οι τυφλοί θεραπεύτηκαν, και ο Κύριος τους συνέστησε με αυστηρό τόνο κανείς να μη μάθει για το θαύμα αυτό. Εκείνοι ούμως, Τον εξυμνούσαν σε όλη την περιοχή. Στη συνέχεια, έφεραν στον Ιησού έναν άνθρωπο βουβό και δαιμονισμένο. Και μόλις ο Κύριος έδιωξε το δαιμόνιο, αμέσως μίλησε ο άνθρωπος εκείνος, ενώ ο κόσμος θαύμαζε και έλεγε: “τέτοια θαύματα ουδέποτε έγιναν στο Ισραήλ”. Οι Φαρισαίοι πάλι έλεγαν ότι βγάζει τα δαιμόνια στο όνομα του άρχοντα των δαιμονίων. Ωστόσο ο Χριστός, συνέχισε να περιοδεύει στις πόλεις και τα χωριά, κηρύσσοντας το ευαγγέλιο της Βασιλείας του Θεού, και θεραπεύοντας κάθε ασθένεια του λαού.

Τη σημασία της πίστεως για την πνευματική μας ζωή αλλά και για την πραγματοποίηση κάθε θαύματος και κάθε αιτήματός μας προς τον Θεό, τονίζει και σήμερα η πιο πάνω διήγηση. “Σύμφωνα με την πίστη σας ας γίνει”, λέει ο Χριστός, θέλοντας να δείξει σε όλους ότι για να πραγματοποιηθεί το θαύμα, είναι απαραίτητο να γίνει το προσωπικό μας θαύμα μέσα στην καρδιά μας, η απόκτηση δηλαδή της πίστεως, που δεν είναι άλλο από την υπέρβαση του ορθολογισμού και του υλικού τρόπου θεώρησης των πραγμάτων.

Ακόμη, μέσα από τα δύο θαύματα που ακούσαμε σήμερα, υπογραμμίζεται για άλλη μια φορά το γεγονός ότι ο Ιησούς Χριστός είναι ο ιατρός των ψυχών και των σωμάτων μας, ότι ο Θεός βλέπει τον άνθρωπο ως ψυχοσωματική οντότητα και επιτελεί το θαύμα με γνώμονα την σωτηρία του ανθρώπου. Δεν θα σταθούμε όμως άλλο σε αυτά τα σημεία, καθότι επανειλημμένως τονίστηκε τις προηγούμενες Κυριακές.

Εκείνο ωστόσο που ξεχωρίζει στη σημερινή περικοπή, είναι ότι ο Χριστός, με αυστηρό τόνο, λέει στους θεραπευμένους τυφλούς να μη πουν σε κανένα για το θαύμα που τους έκανε. Άσχετα από την παρακοή που οι ίδιοι επέδειξαν, η σημασία της επισήμανσης αυτής από τον ευαγγελιστή Ματθαίο είναι πολύ σημαντική για την πνευματική μας ζωή. Ο Χριστός, όπως είπαμε, τελεί το θαύμα με κύριο γνώμονα την ψυχική, την πνευματική μας υγεία. Το θαύμα δηλαδή αποτελεί υπόθεση σωτηριολογική, η οποία αφορά τον Θεό, που το επιτελεί, και τον άνθρωπο που δέχεται τη συγκεκριμένη ευεργεσία. Εκείνο που οφείλει σε κάθε περίπτωση ο πιστός, ειδικά στην περίπτωση του θαύματος, είναι να δοξολογήσει τον Θεό, να Τον ευχαριστήσει μέσα από όλη την καρδιά του, να συναισθανθεί το μεγαλείο του Θεού και να οδηγηθεί σε μεγαλύτερη μετάνοια, προσευχή και κοινωνία με τον Θεό.

Ο Θεός δεν επιτελεί το θαύμα για να διαφημίσει την θεότητά Του, δεν έχει ανάγκη διαφήμισης. Άλλωστε, οι άνθρωποι που δεν πιστεύουν στη δύναμη του Θεού, όσα θαύματα και αν γίνουν μπροστά στα μάτια τους, θα συνεχίσουν να είναι άπιστοι και να αμφισβητούν τα πάντα, όπως οι Φαρισαίοι της σημερινής περικοπής. Αυτό συμβαίνει γιατί η πίστη προς τον Θεό δεν είναι αποτέλεσμα πειθούς, αλλά αποτελεί υπέρβαση του ορθολογιστικού τρόπου θεώρησης των πραγμάτων. Επομένως, όσα θαύματα και να διηγηθούμε σε ανθρώπους που αμφισβητούν τον Θεό, δεν πρόκειται εκείνοι να ωφεληθούν, αλλά μάλλον θα χλευάσουν και τη δική μας πίστη.

Επίσης, ζητά ο Κύριος να μη διαφημίζεται το θαύμα, επειδή μια τέτοια κίνηση ενδέχεται να καλλιεργήσει στην καρδιά μας τάσεις υπερηφάνειας, ότι δηλαδή εμείς υπερέχουμε των άλλων ανθρώπων. Στην περίπτωση αυτή το αποτέλεσμα είναι αντίθετο από το θέλημα του Θεό, καθώς οδηγούμαστε στο βάραθρο της αυτοδικαίωσης, δηλαδή του εγωισμού. Αν νιώθουμε ευεργετημένοι από τον Θεό, αυτό δεν πρέπει να αποτελεί αφορμή για καύχηση, ότι δήθεν ο Θεός μάς εισακούει επειδή είμαστε άξιοι για κάτι τέτοιο, αλλά μάλλον οφείλουμε να αισθανόμαστε περισσότερο ασθενείς πνευματικά. Ο Θεός δηλαδή επεμβαίνει στη ζωή μας, επειδή μόνοι μας δεν έχουμε τη δύναμη ή την ικανότητα να σώσουμε τον εαυτό μας.

Αν, όταν τύχει να μας θεραπεύσει κάποιος γιατρός, δεν περιαυτολογούμε και δεν το θεωρούμε προσωπικό μας επίτευγμα, αλλά μάλλον προσέχουμε την υγεία μας και ακολουθούμε τις συμβουλές του, άλλο τόσο οφείλουμε να είμαστε ταπεινοί, αν ποτέ ο Θεός κάνει σε εμάς κάποιο θαύμα, και ακόμη περισσότερο οφείλουμε να προσπαθούμε για την πνευματική μας υγεία.

7th Sunday of Matthew

St. Paul's Letter to the Romans 15:1-7

Prokeimenon. Mode Plagal 2

Psalm 27.9,1

O Lord, save your people and bless your inheritance.

Verse: To you, O Lord, I have cried, O my God.

The reading is from St. Paul's Letter to the Romans 15:1-7

Brethren, we who are strong ought to bear with the failings of the weak, and not to please ourselves; let each of us please his neighbor for his good, to edify him. For Christ did not please himself; but, as it is written, "The reproaches of those who reproached thee fell on me." For whatever was written in former days was written for our instruction, that by steadfastness and by the encouragement of the scriptures we might have hope. May the God of steadfastness and encouragement grant you to live in such harmony with one another, in accord with Christ Jesus, that together you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Welcome one another, therefore, as Christ has welcomed you, for the glory of God.

Πρὸς Ῥωμαίους 15:1-7

Προκείμενον. Ήχος πλ. β'

ΨΑΛΜΟΙ 27.9,1

Σῶσον, Κύριε τὸν λαὸν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.

Στίχ. Πρὸς σὲ, Κύριε, κεκράξομαι ὁ Θεός μου.

Πρὸς Ῥωμαίους 15:1-7 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἄδελφοί, ὄφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν, καὶ μὴ ἔαυτοῖς ἀρέσκειν."Ἐκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν. Καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἔαυτῷ ἥρεσεν, ἀλλά, καθὼς γέγραπται, Οἱ ὄνειδισμοὶ τῶν ὄνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ."Οσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν προεγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν. Ὁ δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δώῃ ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν· ἵνα ὅμοιθυμαδὸν ἐν ἐνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς, εἰς δόξαν θεοῦ.

7th Sunday of Matthew

The Gospel According to Matthew 9:27-35

At that time, as Jesus passed by, two blind men followed him, crying aloud, "Have mercy on us, Son of David." When he entered the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They said to him, "Yes, Lord." Then he touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you." And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them, "See that no one knows it." But they went away and spread his fame through all that district.

As they were going away, behold, a dumb demoniac was brought to him. And when the demon had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, "Never was anything like this seen in Israel." But the Pharisees said, "He casts out demons by the prince of demons."

And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every infirmity among the people.

Κυριακή 7η Ματθαίου

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 9:27-35 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ ἡκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ κράζοντες καὶ λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὲ Δαυΐδ. ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ· ναί, Κύριε. τότε ἦψατο τῶν ὄφθαλμῶν αὐτῶν λέγων· κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν. καὶ ἀνεῳχθησαν αὐτῶν οἱ ὄφθαλμοί· καὶ ἐνεβριμήσατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· ὄρατε μηδεὶς γινωσκέτω. οἱ δὲ ἔξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.

Αὐτῶν δὲ ἔξερχομένων ίδοὺ προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν δαιμονιζόμενον· καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός, καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες ὅτι οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ. οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἐλεγον· ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

JULY 2023 DIVINE LITURGIES

SATURDAY, JULY 1
COSMAS & DAMIANUS
The UNMERCENARIES

Orthros-Divine Liturgy
8:00-10:00 a.m.

SUNDAY, JULY 2
4th SUNDAY OF MATTHEW
Orthros-Divine Liturgy
7:30-10:15 a.m.

SUNDAY, JULY 9
5th SUNDAY OF MATTHEW
Orthros-Divine Liturgy
7:30-10:15 a.m.

SUNDAY, JULY 16
THE HOLY FATHERS OF THE
4th ECUMENICAL COUNCIL
Orthros-Divine Liturgy
7:30-10:15 a.m.

THURSDAY, JULY 20
ELIAS THE PROPHET
Orthros-Divine Liturgy
8:00-10:00 a.m.

SUNDAY, JULY 23
7th SUNDAY OF MATTHEW
Orthros-Divine Liturgy
7:30-10:15 a.m.

THURSDAY, JULY 27
PANTELEIMON
THE GREAT MARTYR
Orthros-Divine Liturgy
8:00-10:00 a.m.

SUNDAY, JULY 30
8th SUNDAY OF MATTHEW
Orthros-Divine Liturgy
7:30-10:15 a.m.

ΙΟΥΛΙΟΣ 2023 ΘΕΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

ΣΑΒΒΑΤΟ 1 ΙΟΥΛΙΟΥ
ΚΟΣΜΑ & ΔΑΜΙΑΝΟΥ
ΤΩΝ ΑΝΑΡΓΥΡΩΝ

Ορθρος – Θεία Λειτουργία
8:00 -10:00 π.μ.

ΚΥΡΙΑΚΗ 2 ΙΟΥΛΙΟΥ
4^η ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΑΤΘΑΙΟΥ
Ορθρος – Θεία Λειτουργία
7:30 -10:15 π.μ.

ΚΥΡΙΑΚΗ 9 ΙΟΥΛΙΟΥ
ΚΥΡΙΑΚΗ 5^η ΜΑΤΘΑΙΟΥ
Ορθρος – Θεία Λειτουργία
7:30 -10:15 π.μ.

ΚΥΡΙΑΚΗ 16 ΙΟΥΛΙΟΥ
ΚΥΡΙΑΚΗ ΑΓΙΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ
4^{ης} Οικουμενικής Συνόδου
Ορθρος – Θεία Λειτουργία
7:30 -10:15 π.μ.

ΠΕΜΠΤΗ 20 ΙΟΥΛΙΟΥ
ΗΛΙΟΥ ΤΟΥ ΠΡΟΦΗΤΟΥ
Ορθρος – Θεία Λειτουργία
8:00-10:00 a.m.

ΚΥΡΙΑΚΗ 23 ΙΟΥΛΙΟΥ
ΚΥΡΙΑΚΗ 7^η ΜΑΤΘΑΙΟΥ
Ορθρος – Θεία Λειτουργία
7:30 -10:15 π.μ.

ΠΕΜΠΤΗ 27 ΙΟΥΛΙΟΥ
ΑΓΙΟΥ ΠΑΝΤΕΛΕΗΜΟΝΟΣ
ΜΕΓΑΛΟΜΑΡΤΥΡΟΣ
Ορθρος – Θεία Λειτουργία
8:00-10:00 a.m.

ΚΥΡΙΑΚΗ 30 ΙΟΥΛΙΟΥ
ΚΥΡΙΑΚΗ 7^η ΜΑΤΘΑΙΟΥ
Ορθρος – Θεία Λειτουργία
7:30 -10:15 π.μ.

Καθημερινές ώρες Γραφείου Ιερέως

Δευτέρα – Παρασκευή 10 π.μ. – 2:00 μ.μ. ή κατόπιν ραντεβού

Daily Clergy Office Hours

Monday – Friday 10 a.m. – 2:00 p.m. or with appointment

Memorials



Σταύρος Πάλλος / Stavros Pallos, 4 years

Μαρία Καβίρης / Maria Caviris, 6 years

**Please inform the church office at least two weeks
in advance for memorial services and kolliva.**

Σας παρακαλούμε να κάνετε έγκαιρα τις παραγγελίες σας
για τα κόλλυβα τουλάχιστον δύο εβδομάδες νωρίτερα
για να μπορούμε να σας εξυπηρετούμε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο.

ΤΟ ΔΕΝΤΡΟ ΤΗΣ ΖΩΗΣ

Εκστρατεία συγκέντρωσης χρημάτων



Holy Cross Greek Orthodox Church
150-05 12th Ave., Whitestone, NY 11357
(718) 767-2955

Αγαπητοί φίλοι της Ελληνορθόδοξης Κοινότητας του Τιμίου Σταυρού,

Το Δέντρο (της ζωής) βρίσκεται στην είσοδο της εκκλησίας μας. Το βλέπουν και το θαυμάζουν τακτικά κάθε εβδομάδα εκατοντάδες άνθρωποι και εξυπηρετεί ως μία πολύ κομψή θύμηση της γενναιοδωρίας και του πνεύματος που βρίσκεται ανάμεσά μας.

Χρησιμοποιείστε αυτό το Δέντρο (της ζωής) για να αναγνωρίσετε τα σημαντικά ορόσημα της ζωής σας και της ζωής των αγαπημένων σας. Το Δέντρο (της ζωής) είναι ένα σύμβολο του κύκλου της ζωής και δίνει μία αίσθηση αιωνιότητος με την αναγνώριση αυτών των εορτασμών: γεννήσεις, αλλαγές, γάμοι, επέτειοι, ειδικά μηνύματα, γενέθλια και όλα αυτά με ιερότητα και αγάπη.

Παρακαλούμε σταματήστε και επισκεφθείτε το Δέντρο (της ζωής) και αποκτήστε έμπνευση για το ΔΙΚΟ σας «φύλλο» ή «λίθο». Οραματιστείτε ότι αφήνετε την δική σας κληρονομιά εδώ, όπου δέχεστε και μοιράζεστε την αγάπη σας για την Κοινότητά σας και σε όλο τον υπόλοιπο κόσμο.

ΧΡΥΣΑ ΦΥΛΛΑ (GOLD LEAVES) \$1,000.00

ΒΕΛΑΝΙΔΙ (ACORN) \$2,000.00 – ΛΙΘΟΣ (BOULDER) \$3,000.00 – ΜΙΚΡΟ ΔΕΝΤΡΟ (MINI TREE) \$5,000.00

Συμπληρώστε την παρακάτω φόρμα με τις πληροφορίες σας:

Αριθμός Πιστωτικής Κάρτας: _____

Τραπεζική Επιταγή πληρωτέα στο: "Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone".

Όνομα: _____

Διεύθυνση: _____

Τηλέφωνο: _____

Διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου: _____

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με το γραφείο της εκκλησίας στο τηλέφωνο: (718 767-2955)
ή στην ηλεκτρονική διεύθυνση: Email: info@holycrossgreekchurch.com

Αφίέρωση (Inscription): _____

TREE OF LIFE Fundraising Campaign



**Holy Cross Greek Orthodox Church
150-05 12th Ave, Whitestone, NY 11357
718 767-2955**

Beloved friends of the Greek Orthodox Church of Holy Cross of Whitestone

Our Tree of Life is located in the entry to the Church. It is seen and admired regularly by hundreds of people each week and serves as an elegant reminder of the generosity and spirit within us all.

Use this Tree to recognize important milestones in your life and in the lives of loved ones. The Tree is a symbol of the circle of life and gives a sense of perpetuity through the commemoration of those significant moments: births, transitions, marriages, anniversaries, special messages, birthdays, all in sacred and loving celebration!

Please take a moment to visit our Tree and gain inspiration for YOUR leaf or boulder. Envision leaving your legacy here, where you receive and share your love for your community and throughout the world.

- **GOLD LEAVES - \$1000.00**
- **ACORN \$2,000.00 BOULDER \$3,000.00 MINI TREE \$5,000.00,**

USE THE FORM BELOW TO SUBMIT YOUR INFORMATION :

Credit Card Number: _____

Check made payable to: "Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone".

Name: _____

Address: _____

Phone: _____

Email: _____

Please contact The Church office (718 767-2955)

Email: info@holycrossgreekchurch.com

Inscription: _____

HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH

11-05 150 Street, Whitestone, NY 11105 * Tel.: (718) 767-2955 * Fax: (718) 767-5855
Email: info@holycrossgreekchurch.com

STEWARDSHIP APPLICATION RENEWAL ΑΝΑΝΕΩΣΙΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

Επιθυμώ να γίνω μέλος της Ελληνορθόδοξου Κοινότητας του Τιμίου Σταυρού, Whitestone.
Σας εσωκλείω την ετήσια συνδρομή μου για το τρέχον έτος.

- ΑΝΑΝΕΩΣΙΣ -	KAINOURGIO MELOS
Οικογενειακή	\$400.00
Ατομική	\$400.00
Συνταξιούχοι	\$300.00
Προαιτετικό Ποσό	\$-----

Εάν επιθυμείτε, μπορείτε να συνεισφέρετε περισσότερο από το ποσό που υποδεικνύεται για την συνδρομή, παρακαλούμε όπως το σημειώσετε.

Σε περίπτωση που έχετε ήδη ανανεώσει την συνδρομή σας, παρακαλούμε δεχθείτε τις θερμές μας ευχαριστίες και την άπειρη ευγνωμοσύνη μας.

I wish to become a steward of the Greek Orthodox Church of Holy Cross, Whitestone
Enclosed is my stewardship for the current year.

- RENEWAL - NEW STEWARD

Family Stewardship	\$400.00
Senior Citizens	\$300.00
Other:	\$-----

- If you wish, you may exercise the option to contribute more than the amount designated for Stewardship, by filling in the amount contributed.

In case you have already renewed your 2023 Stewardship, please accept our warmest expression of gratitude.

Please fill the form and mail it in the church office

FIRST & LAST NAME: _____

HOME ADDRESS: _____

HOME/BUS. TEL. #: _____

e-mail ADDRESS: _____

- Make checks payable to: Holy Cross Greek Orthodox Church Whitestone

HOLY CROSS
GREEK ORTHODOX CHURCH WHITESTONE
FUNDRAISING EVENT

MONTE CARLO
NIGHT

*Save the
Date*

THURSDAY, NOVEMBER 16, 2023 | 7:00 P.M.

INVITATION TO FOLLOW